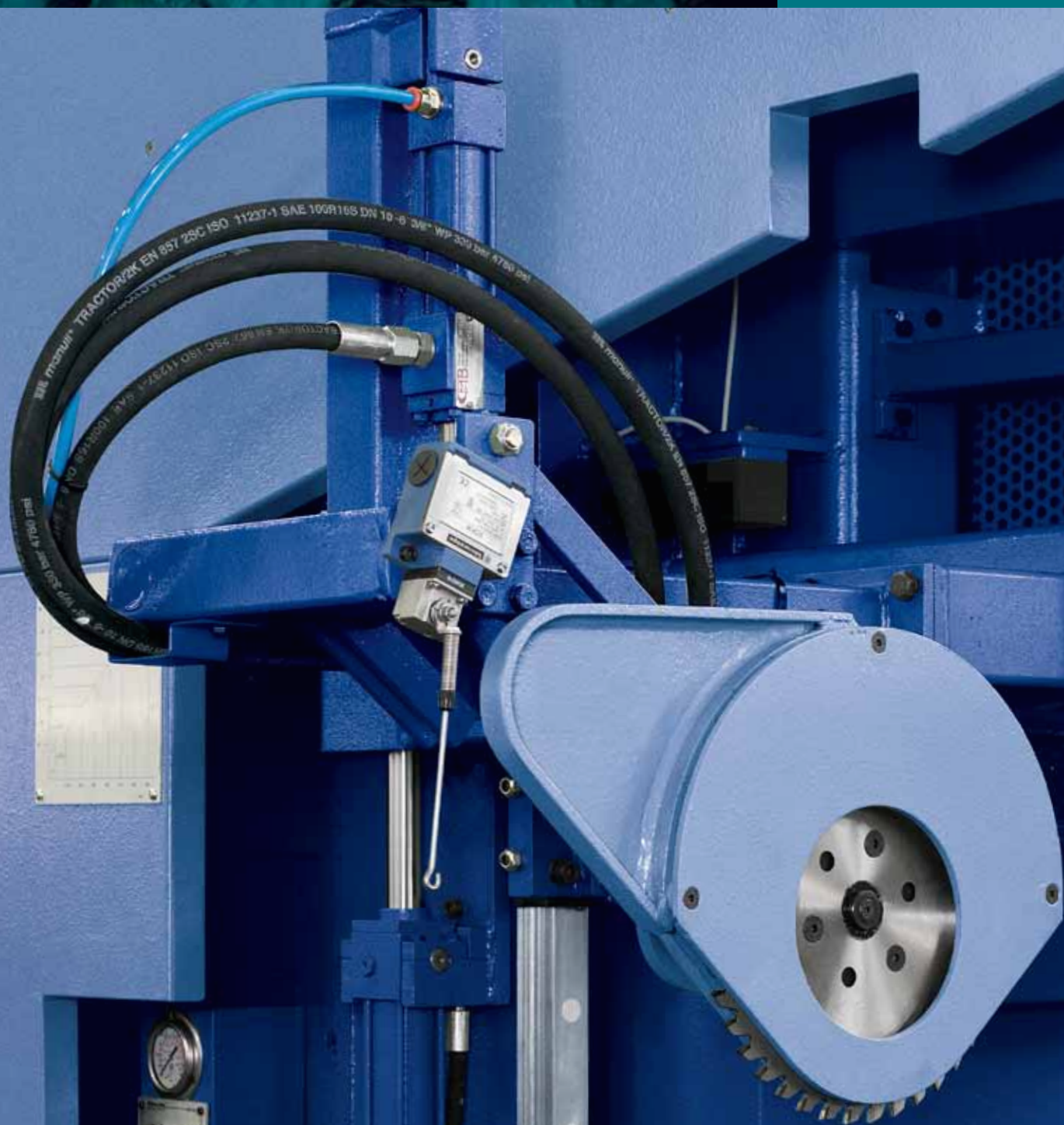



CIRCOLARE PULITRICE
DISK CLEANING MACHINE
VORRITZ-KREISSÄGE
DISQUE DE NETTOYAGE

DPC



Primultini[®]

 È un'apparecchiatura a funzionamento idraulico, semplice e di facile manutenzione.

- Viene utilizzata per asportare eventuali corpi estranei presenti sullo strato superficiale del tronco per tutta la linea di taglio. Questo favorisce una maggiore durata dell'affilatura delle lame.
- La circolare viene comandata dal pedale di avanzamento del carro portatronchi. Nella fase di taglio viene abbassata tramite un cilindro oleodinamico, fino ad appoggiare sul tronco, e posta in rotazione da un motore idraulico. Nella fase di ritorno del carro viene fermata e sollevata dal tronco.
- La circolare può essere esclusa dal ciclo di lavorazione tramite un interruttore.
- Necessita di una centralina idraulica che viene fornita separatamente nel caso di applicazione su macchine già installate.
- Per applicazioni su macchine di nuova fornitura, viene utilizzata la centralina idraulica della colonna sega.



Dies ist ein einfaches Gerät, hydraulisch angetrieben, mit wenig Wartung.

- Es dient der Entfernung von etwaigen Fremdkörpern auf der Holzoberfläche der gesamten Schnittlinie entlang. Damit wird eine Verlängerung der Standzeit des Bandsägeblattes erreicht.
- Das Kreissägeblatt wird vom Vorschubhebel des Blockspannwagens gesteuert. Während des Schnittvorganges wird die Kreissäge durch einen Hydraulikzylinder hinuntergelassen, bis sie auf dem Stamm liegt, und mittels eines Hydraulikmotors betätigt. Während des Spannwagenrücklaufs wird die Kreissäge abgestellt und vom Stamm entfernt.
- Die Kreissäge kann vom Arbeitsprozeß durch einen Schalter ausgeschlossen werden.
- Ein Hydraulikaggregat ist notwendig. Im Falle von Anbau an bestehende Maschinen wird es separat mitgeliefert.
- Bei neugelieferten Maschinen wird das Hydraulikaggregat des Sägeständers verwendet.



This is a simple and almost maintenance-free piece of equipment, hydraulically operated.

- It is used to remove any foreign matters present on the surface layer of the log throughout the whole cutting line. This ensures a longer life to the blade sharpening.
- The disk cleaning machine is controlled by the feed pedal of the log carriage. During the processing, it is lowered through a hydraulic cylinder to lean on the log, and set in action by a hydraulic motor. During the carriage return, it is stopped and raised from the log.
- The disk cleaning machine can be excluded from the operation schedule by a specific switch.
- It requires a hydraulic power pack, to be supplied separately for existing log band saws.
- In case of brand-new machines, the hydraulic power pack will be that of the headrig.



Il s'agit d'un appareil hydraulique, simple à utiliser et d'entretien facile.

- Il sert à enlever les corps étrangers éventuellement présents dans la couche superficielle de la grume sur toute la ligne de sciage, ce qui permet de limiter l'usure des lames et de prolonger leur durée de vie.
- Le disque est commandé directement par la pédale d'amenage du chariot porte-grumes. Pendant le sciage, il vient en contact de la grume grâce à un vérin hydraulique, et est entraîné en rotation par un moteur hydraulique. Pendant le retour du chariot, il est arrêté et soulevé de la grume.
- Il peut être mis hors service par un bouton sur le pupitre.
- Le disque de nettoyage nécessite une centrale hydraulique qui est fournie séparément s'il est installé sur une machine existante.
- Sur une machine neuve, la centrale hydraulique du bâti sera utilisée.

Caratteristiche tecniche - Technical data - Technische Eigenschaften - Caractéristiques techniques

Velocità rotazione lama circolare Rotation speed of circular blade	Drehzahl des Kreissägeblattes Vitesse de rotation lame circulaire	giri/min rpm	550
Diametro lama circolare Diameter of circular blade	Durchmesser des Kreissägeblattes Diamètre lame circulaire	mm	250
Diametro foro lama circolare Diameter of circular blade hole	Durchmesser der Bohrung vom Kreissägeblatt Diamètre trou lame circulaire	mm	35
Potenza motore centralina idraulica separata Separate hydraulic power pack motor	Motorleistung des separaten Hydraulikaggregates Puissance moteur centrale hydraulique séparée	kW	1,1
Peso circa Appox. weight	Gewicht ca. Poids env.	kg	40

La casa si riserva il diritto di apportare quelle modifiche che riterrà opportune per il miglioramento del prodotto. Misure e pesi non sono impegnativi.
The company reserves the right to make any modifications it considers opportune for the improvement of the product. Weights and measures are purely indicative and not binding.

Konstruktionsänderungen vorbehalten. Masse und Gewichte sind unverbindlich.
La maison se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications qu'elle jugera pouvoir améliorer le produit. Les mesures et les poids ne sont qu'indicatifs.

Primultini

PRIMULTINI SpA - Viale Europa, 70 - 36035 Marano Vicentino (VI) Italy
Tel. +39 0445 560333 - Fax +39 0445 560334 - info@primultini.it - www.primultini.it